

**Montagehinweise  
IP-Link-Stecker**

**Verlegehinweise**

Den Lichtleiter bei der Montage nicht knicken!  
Der Biegeradius des Lichtwellenleiters beträgt  
min. 50 mm. Engere Biegeradien können den  
Leiter beschädigen.

**Mounting instructions  
IP-Link connector**

**Fibre optic installation**

The fibre optic may not be bent during mounting!  
The minimum bending radius of the fibre optic  
is 50 mm. Bending radiuses below 50 mm can  
damage the fibre optic.

**Instructions de montage  
Connecteur IP-Link**

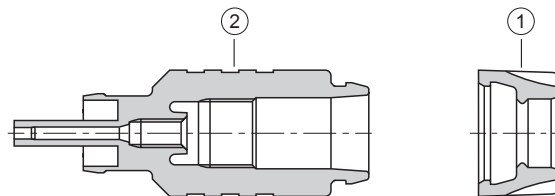
**Montage de la fibre optique**

Ne pas plier la fibre optique lors du montage!  
Le rayon de courbure de la fibre optique est de min.  
50 mm. Des rayons de courbures en-dessous de  
50 mm peuvent endommager la fibre.

**Fig. 1: Steckerteile Übersicht**

**Fig. 1: Connector parts**

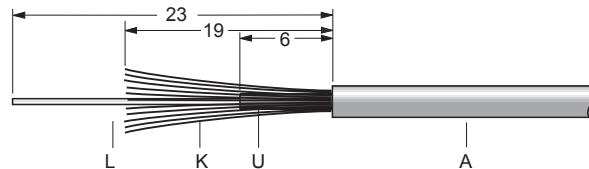
**Fig. 1: Aperçu des composants du connecteur**



**Fig. 2: Lichtwellenleiter vorbereiten**

**Fig. 2: Preparing the fibre optic**

**Fig. 2: Préparation de la fibre optique**



A: Außenmantel  
K: Kevlar-Faser  
U: LWL-Ummantelung  
L: Lichtwellenleiter

A: Outer sheath  
K: Kevlar fibre  
U: Fibre coating  
L: Fibre optic

A: gaine extérieure  
K: fibre Kevlar  
U: enrobage fibre optique  
L: fibre optique

**Leitungsende nach Fig. 2 abmanteln!**

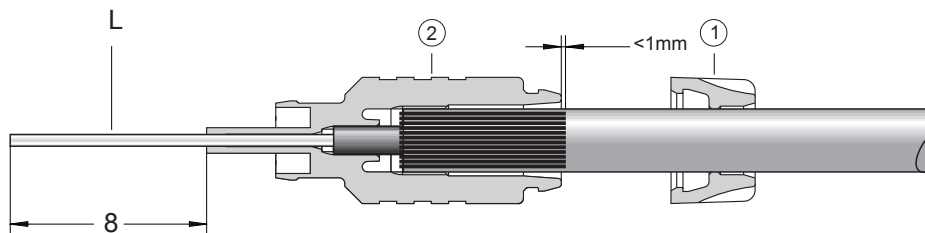
**Strip cable end according to Fig. 2!**

**Dénuder l'extrémité du câble suivant Fig. 2!**

**Fig. 3: Montage des Steckers**

**Fig. 3: Assembling the connector**

**Fig. 3: Montage du connecteur**



- (a) Leitungsmantel nach Fig. 2 abmanteln
- ⚠ Achtung: Abisolierzange verwenden!
- (b) Teil ① über den orangefarbenen Außenmantel ziehen
- (c) Gelbe Kevlar-Faser über den Außenmantel zurücklegen
- (d) Teil ② auf den Außenmantel stecken. Der Stecker muss durch Drehen im Uhrzeigersinn so lange von Hand aufgeschraubt werden bis er spürbar fest ist. Dazu sind mindestens 4 Umdrehungen notwendig. Der Kunststoffkörper des Steckers ist so konzipiert, dass er in die LWL-Ummantelung U ein Gewinde schneidet.

- (a) Strip cable end according to Fig. 2
- ⚠ Attention: Use insulation stripper!
- (b) Pull part ① over the orange outer sheath
- (c) Bend yellow Kevlar fibre back over the outer sheath
- (d) Plug part ② onto the outer sheath. Hand screw the connector clockwise, at least 4 turns, onto the cable until tight. Due to its specific design, the plastic connector body automatically cuts a thread into the fibre's coating U.

- (a) Dénuder l'extrémité du câble suivant Fig. 2
- ⚠ Attention: utiliser une pince à dénuder!
- (b) Glisser la partie ① sur la gaine extérieure orange
- (c) Replier la fibre jaune Kevlar sur la gaine extérieure
- (d) Glisser la partie ② sur la gaine extérieure. La partie plastique du connecteur est conçue de telle manière qu'elle coupe un filetage dans l'enrobage de la fibre optique U. Visser à la main le connecteur dans le sens des aiguilles de montre jusqu'à la butée.

⚠ **Achtung: Keine Werkzeuge verwenden! Nicht überdrehen!**

⚠ **Attention: Do not use any tools! Do not overtighten!**

⚠ **Attention: Ne pas utiliser des outils! Ne pas fausser !**

Fortsetzung auf Rückseite

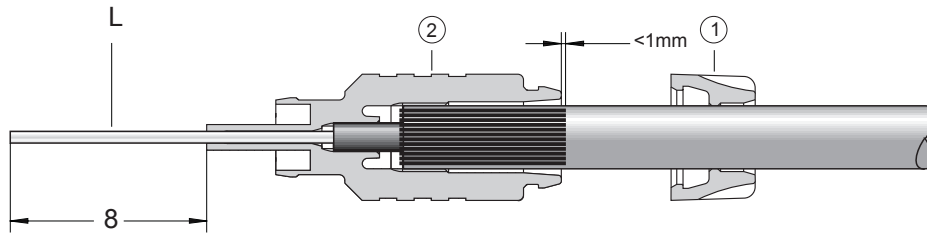
continued overleaf

Voir la suite à la page suivante

**Fig. 3: Montage des Steckers  
(Fortsetzung)**

**Fig. 3: Assembling the connector  
(continued)**

**Fig. 3: Montage du connecteur  
(suite)**



Bei exakter Abisolierung steht der Lichtwellenleiter L jetzt ca. 8 mm über.

(e) Kevlar-Faser gemäß Fig. 3 kürzen

(f) Teil ① über den Außenmantel auf Teil ② drücken, bis dieses einrastet

(g) Überstehenden Lichtwellenleiter L ca. 1 mm vor Teil ② abschneiden und mit 600er-Körnung bis kurz vor Teil ② (ca. 0,4 mm) zurückschleifen.

**⚠ Achtung: Stecker nicht anschleifen!**

(h) Vorhandenen Schleifstaub mit einem sauberen, fusselfreien Tuch entfernen. Einen evtl. entstandenen Grad vorsichtig entfernen.

(i) Um die Qualität der Konfektionierung zu prüfen, sollte die Steckerstirnfläche mit einer Lupe betrachtet werden. Das andere Ende des LWL sollte gegen eine schwache Lichtquelle gehalten werden. Die Oberfläche muss eben und kratzerfrei sein, da Rillen, Kratzer oder Absplitterungen die Dämpfung auf kritische Werte erhöht. In diesem Fall ist der Schleifvorgang bzw. die Konfektion zu wiederholen.

If the insulation has been stripped precisely, the fibre's projecting length should be approx. 8 mm.

(e) Cut Kevlar fibre to length according to Fig. 3

(f) Press part ① over the outer sheath onto part ② until latched

(g) Cut fibre optic L to length (approx. 1 mm in front of part ②) and use sanding paper (grit 600) to abrade fibre optic so that it projects over part ② by approx. 0.4 mm.

**⚠ Attention: Do not abrade connector!**

(h) Remove abrasive dust with a clean duster. (i) In order to inspect the quality of the connector assembly, use a magnifying glass to check the connector interface.

The other end of the fibre should be held against a weak source of light. The surface must be even and free of scratches, because marring, scratching, or splintering of the surface can lead to a critical attenuation increase. Should this be the case, it is required to repeat fibre grinding or to reassemble the connector.

En cas d'une dénudation correcte, l'embout de la fibre optique L ne peut pas dépasser 8 mm.

(e) Raccourcir la fibre Kevlar suivant la Fig. 3

(f) Pousser la partie ① par la gaine extérieure sur la partie ② jusqu'à ce qu'elle est verrouillée

(g) Couper la fibre optique L débordante environ 1 mm devant la partie ② et utiliser du papier d'émeri (grains 600) pour l'abraser délicatement jusqu'avant la partie ② (environ 0,4 mm).

**⚠ Attention: ne pas affûter le connecteur!**

(h) Enlever la présence de poussière de meulage par un drap propre.

(i) Pour vérifier la qualité de la confection, il faut contrôler la surface frontale du connecteur par une loupe. L'autre embout de la fibre optique doit être tenu contre une source lumineuse faible. La surface doit être lisse et libre de rayures, car les rainures, les rayures ou les détachements par éclats augmentent l'atténuation à des valeurs critiques. Dans ce cas, répéter l'abrasion ou la confection.